

Contents

<i>Preface</i>	xi
<i>Acknowledgements</i>	xiii
1 Towards a Global Model of Figurative Origins	1
1.1 <i>Conceptual Mapping</i>	1
1.2 <i>Overview of Mappings in Pandemic Poetry</i>	2
1.3 <i>Cultural Versus Universal Features</i>	4
1.4 <i>Linguistic Structures</i>	8
1.5 <i>Poetic Licence</i>	9
2 Figurative Creativity in Language Structure	11
2.1 <i>The Power of Figurative Language</i>	11
2.2 <i>Old and New Words</i>	13
2.3 <i>Composite Structures</i>	14
2.4 <i>Morpho-Syntax and Stylistic Effects</i>	16
2.5 <i>Neologisms</i>	17
3 Cross-Language Evidence for the Limits of Linguistic Creation	19
3.1 <i>Linguistic Relativity</i>	19
3.2 <i>Translating Language Structures</i>	20
3.3 <i>Language Distance</i>	21
3.4 <i>Innovative Morphology</i>	22
3.5 <i>Metaphor Versus Simile</i>	24
3.6 <i>Dating Translation</i>	25

3.7	<i>Composite Order and Semantics</i>	26
3.8	<i>Symbolic Features</i>	27
4	Underlying Figurative Thought	30
4.1	<i>Cross-Language Imagery</i>	30
4.2	<i>Cognitive Theories</i>	31
4.3	<i>Individual Conceptualisation</i>	33
4.4	<i>Cognitive Linguistics</i>	34
4.5	<i>Metaphor and Symbol</i>	35
4.6	<i>Cognitive and Conflictual Paradigms</i>	38
5	Tracing Cultural History	43
5.1	<i>Diachronic Conceptual Networking</i>	43
5.2	<i>Diachronic Salience</i>	45
5.3	<i>Historical Origins of Figurative Words</i>	46
5.4	<i>The Love/Death Conceptual Metaphor</i>	47
5.5	<i>Understanding Figurative Language in Early Modern English</i>	51
6	Theories of Reference in Conceptual Mapping	55
6.1	<i>Extra-Linguistic Reference</i>	55
6.2	<i>Mental Spaces</i>	56
6.3	<i>Possible Worlds and Discourse Worlds</i>	57
6.4	<i>Reference in Conceptual Mappings</i>	58
6.5	<i>Philosophy and Reference</i>	60
6.6	<i>Hidden Reference Theory</i>	61
6.7	<i>Textual Reference</i>	61
7	Textual Reference in the Form of Narrative	65
7.1	<i>Variants of Love</i>	65
7.2	<i>Social Attitudes in D. H. Lawrence</i>	66
7.3	<i>Existentialism in Simone De Beauvoir</i>	68
7.4	<i>Personal Psychology in Hermann Hesse</i>	70

8	Personal Biography in Figurative Language	75
8.1	<i>Narrative and Personal Biography</i>	75
8.2	<i>"Distortion" of Personal Lives</i>	76
8.3	<i>Criticism of Biographical Theories</i>	77
8.4	<i>Autobiography and Autofiction</i>	78
8.5	<i>Individual Biographies</i>	79
8.6	<i>Symbolic Influence in D. H. Lawrence</i>	79
8.7	<i>The Philosophical Background to Simone De Beauvoir</i>	82
8.8	<i>Freudian Psychology in Hermann Hesse</i>	84
8.9	<i>Real and Non-Real Worlds</i>	86
9	Conceptualisation of the Real World	89
9.1	<i>Time Trajectories in Literal Meaning</i>	89
9.2	<i>Multicultural Conceptualisation of Time and Space</i>	91
9.3	<i>Time and Space in Literary Thought</i>	92
9.4	<i>Conceptualisation and Beliefs in Emily Dickinson</i>	94
10	The Transformation of Reality	99
10.1	<i>The Venezuelan Poet Eugenio Montejo</i>	99
10.2	<i>Transfigured Time</i>	101
10.3	<i>Time Symbolism and Language Structure</i>	102
10.4	<i>Switching Between Past and Future</i>	104
10.5	<i>New Spatial Forms</i>	104
10.6	<i>Notions of Real Worlds</i>	105
11	Multiple Conceptual Mapping	107
11.1	<i>The Symbolic Notion of "The South" in Jorge Luis Borges</i>	107
11.2	<i>The Background to Borges' Life</i>	108
11.3	<i>Narratological Conceptual Mappings</i>	109
11.4	<i>Language-Specific Symbolism in Borges</i>	112
11.5	<i>Fantasy and the Defiance of Death</i>	113

x *Contents*

12 The Overall Picture	115
<i>References</i>	121
<i>Glossary of Linguistic Terms</i>	129
<i>Index</i>	131